

E4 - Peter Grill and Bathing Etiquette

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

It's no use...

[00:10] ---

We can't win!

[00:24] ---

Save me...!

[00:34] ---

The chance to be a hero is long gone...

[00:41] ---

Dug myself into a hole with no way out

[00:47] ---

Back against the wall... I
mean, how could I resist?

[00:50] ---

"This wasn't supposed to
happen," I keep denying

[00:54] ---

I wish I could just disappear...
I can't stand myself

[01:00] ---

Moping around, spouting lies,
grieving a broken heart

[01:03] ---

I hold on desperately to these
feelings and shut my eyes

[01:06] ---

So why does this stupid
guilt refuse to go away?!

[01:10] ---

I suffocate under its weight

[01:14] ---

The chance to be a hero is long gone...

[01:17] ---

Always discouraged by my weaknesses,

[01:21] ---

I drop to my knees and grovel at your feet,
[01:24] ---
clinging selfishly to
the hope for forgiveness
[01:27] ---
Dug myself into a hole with no way out...
[01:30] ---
Full of regret and powerless to change,
[01:34] ---
I feel my heart being torn apart
[01:37] ---
on this night of endless shame and despair
[01:46] ---
Why can't I get my act together?
[01:53] ---
Got nothing but this pathetic self of mine...
[01:58] ---
Episode 4: Peter Grill and Bathing Etiquette
[02:03] ---
Luvellia-senpai!
[02:06] ---
Save me...
[02:09] ---
Save me...
[02:10] ---
Peter-kun!
[02:33] ---
It's pure evil...!
[02:34] ---
Can Peter-san handle that
creature all on his own...?
[02:37] ---
Of course!
[02:38] ---
He'll be fine. Don't worry.
[02:45] ---
How dare you lay a hand...
[02:48] ---
ON LUVELLIA-SENPAI?!
[02:51] ---
The man you see before you is the
strongest warrior on the planet.
[03:12] ---
Hell yeah!
[03:14] ---
Incredible...
[03:15] ---

He totally kicked that thing's ass!

[03:17] ---

Whoa, talk about awesome!

[03:20] ---

No one stands a chance against Senpai!

[03:22] ---

We're lookin' at the strongest
man alive, Big Sis!

[03:24] ---

Yes... Right you are, Mimi.

[03:26] ---

This merely reaffirms our mission to incorporate his

[03:29] ---

genetic superiority into our bloodline at any cost.

[03:31] ---

Aren'tcha glad we hightailed it to the Warriors Guild as soon

[03:33] ---

as we caught wind of him?!

[03:36] ---

Witnessing such extraordinary
combat prowess...

[03:40] ---

Horny

[03:41] ---

Makes me wet!

[03:42] ---

Same!

[03:46] ---

Are you hurt?

[03:47] ---

Thank you, Peter-kun.

[03:50] ---

This serves as proof...

[03:53] ---

That I'd be completely lost without you.

[03:56] ---

Luvellia-senpai...

[04:00] ---

Peter Grill! Peter Grill! Peter Grill!

[04:05] ---

Peter Grill! Peter Grill! Peter Grill!

[04:11] ---

Well, this is... awkward.

[04:21] ---

Fortunately, Luvellia-senpai
suffered only minor injuries.

[04:24] ---

And the local townspeople were grateful to us for ridding them of the creature, too.

[04:29] ---

So then... why?!

[04:33] ---

What's with this raging boner?!

[04:36] ---

Leftover adrenaline from the battle, maybe?

[04:38] ---

No, it's been several hours. There's no way!

[04:42] ---

And in the aftermath...

[04:46] ---

Check it out!

[04:46] ---

The dude rescued an entire village and yet he's still so humble!

[04:50] ---

Of course.

[04:51] ---

Real heroes don't walk around actin' all high and mighty.

[04:55] ---

Wait a minute...

[04:58] ---

Could it have something to do with the spell that Elf cast on me...?

[05:01] ---

Right on the money!

[05:09] ---

Y-you?!

[05:11] ---

It appears you've grown since we last met, Peter Grill.

[05:19] ---

Let me guess:

You're beginning to regret your foolish decision

[05:23] ---

to refuse an arrangement with the exquisite Vegan Eldoriel, aren't you?

[05:27] ---

So the reason I've been pitchin' a tent is...?

[05:29] ---

Precisely, a forbidden curse passed down amongst my brethren:

[05:33] ---

"The Eternal Erection."

[05:34] ---

Subjects upon whom the curse is cast experience

[05:37] ---

a sense of insatiable arousal in their nether regions.

[05:40] ---

Before long, this causes damage
to the penile tissues...

[05:43] ---

Resulting in the permanent
inability to pop a pocket rocket!

[05:46] ---

WHAAAT?!

[05:48] ---

Losing a major function of your manhood
and turning into a dusty old geezer

[05:51] ---

at such a young age sounds
awfully miserable...

[05:58] ---

Please, not that! Anything but that!

[06:00] ---

I'm begging you!

[06:03] ---

Come again?

[06:04] ---

You'll have to speak up.

[06:06] ---

I couldn't quite hear you...

[06:08] ---

Please!

[06:10] ---

Please break the curse!

[06:16] ---

DAMN ELF...!

[06:19] ---

Very well. Calm down!

[06:21] ---

If you insist, I shall break the curse.

[06:23] ---

However...

[06:24] ---

Once this type of magic has been cast,
there's only one way to reverse its effects.

[06:29] ---

To put it simply...

[06:31] ---

You must deposit your juices...

[06:33] ---

Right here!

[06:36] ---

Spilling your sweet gravy inside
of me is the only option.

[06:40] ---

Wha-?!

[06:43] ---

You can't possibly expect me to do that!

[06:45] ---

Luvellia-senpai is the only woman for me!

[06:47] ---

Peter-kun...

[06:48] ---

Luvellia-senpai?

[06:49] ---

So it WAS you.

[06:51] ---

I thought I heard a familiar voice.

[06:55] ---

This hot spring is wonderful, isn't it?

[06:58] ---

And the water is so soothing...

[07:00] ---

I can feel my cuts and
bruises healing as we speak.

[07:02] ---

By the way, Peter-kun...

[07:04] ---

Have you heard the legends
surrounding this resort?

[07:07] ---

Huh?! Wh-what are you talking about?!

[07:10] ---

The village itself is famous
for its hot springs.

[07:13] ---

However, this particular spring is unique.

[07:17] ---

It flows from a special source and is
said to have a rather fascinating effect.

[07:20] ---

According to the rumors,

[07:22] ---

those who soak themselves in these mysterious
waters shall be blessed with children...

[07:27] ---

So, um...

[07:29] ---

What do you think?

[07:30] ---

You could join me...

[07:32] ---

And we...

[07:34] ---

We could test out the effects
of the hot spring together...

[07:39] ---

S-SAY WHAT?!

[07:42] ---

Am I dreaming?! Hallucinating?!

[07:43] ---

Senpai...

[07:44] ---

SHE'S... asking ME?

[07:47] ---

I never thought I'd see the day...!

[07:51] ---

This is...

[07:53] ---

In the past two years,

[07:54] ---

we haven't progressed towards any sort of
physical intimacy other than holding hands.

[07:57] ---

This is a once-in-a-lifetime chance
to take things to the next level!

[08:01] ---

There's just one problem...

[08:03] ---

My crown jewels are practically
on the verge of exploding!

[08:11] ---

So, what will you choose?

[08:13] ---

The suspense is killing me...

[08:15] ---

I absolutely CANNOT afford
to waste this opportunity...!

[08:19] ---

But...

[08:21] ---

But...!

[08:26] ---

Luvellia-senpai...

[08:27] ---

I...

[08:28] ---

I...!

[08:31] ---

Forgive me!

[08:33] ---

I'm afraid I can't...

[08:38] ---

Now isn't a good time...

[08:41] ---

O-Oh...

[08:43] ---

Well, it was a bit sudden.

[08:45] ---

And besides, the others might see us.

[08:48] ---

Although, it's a shame...

[08:56] ---

Perhaps if we took a bath and
said a prayer together...

[09:01] ---

The stork would descend
upon us from the heavens...

[09:06] ---

With our future child in tow...

[09:11] ---

I'm sorry!

[09:12] ---

I'm so sorry, Senpai...!

[09:21] ---

A wise decision.

[09:24] ---

Now then, Peter Grill...

[09:26] ---

Shouldn't you be pleading for mercy?

[09:28] ---

Isn't there something you wish to ask of me?

[09:44] ---

I'm begging you!

[09:46] ---

Please, take it!

[09:48] ---

End this torture and take my load!

[09:53] ---

Game over...

[09:55] ---

Any shred of self-respect
I had left as a warrior...

[09:57] ---

It's been smashed up into little pieces...!

[10:01] ---

Still...

[10:02] ---

I'm merely doing what's necessary
to protect my future with Senpai!

[10:06] ---

Come, it's time to drop
this pathetic charade.

[10:10] ---

I'm ready when you are, Peter Grill.

[10:13] ---

Exactly!

[10:15] ---

This doesn't count...

[10:17] ---

It's not even CLOSE to cheating!

[10:21] ---

I've got no choice...

[10:23] ---

It's totally...

[10:25] ---

Out of my hands...

[10:52] ---

Y-You've got some pretty good moves...

[11:01] ---

It started out as a simple crush

[11:03] ---

Suddenly, you were my
biggest source of strength

[11:06] ---

Till death do us part,
let's grow old together

[11:09] ---

This is my sincerest wish:

[11:12] ---

Stay with me, stay with me

[11:14] ---

So long time, by my side for all eternity

[11:18] ---

Beaten down by our daily struggles

[11:21] ---

Or soaked by a storm of rage;

[11:23] ---

If you get drenched, I won't hesitate

[11:26] ---

To be the umbrella that shields you

[11:29] ---

It's not so cold... I'm by your side

[11:31] ---

That's good enough for me

[11:34] ---

You're my rock, my strength

[11:37] ---

That smile of yours puts my soul at ease

[11:41] ---

I could search the whole world over

[11:43] ---

And find no one like you

[11:45] ---

You're my rock, my strength

[11:48] ---

Just the sight of you fills my heart with joy

[11:52] ---

No matter how much it may hurt,

[11:55] ---

I pledge my life to protecting you

[12:00] ---

Dear Sir Peter Grill,

[12:03] ---

Word on the street is you're working
as a diplomat these days.

[12:06] ---

Just goes to show how much everyone
in the Warriors Guild trusts you, eh?

[12:08] ---

Episode 5: Peter Grill and
a Blind Date with an Orc

Revision #1

Created 2024-01-02 03:19:37 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:19:38 UTC by whimsee